

45/a

ZMLUVA č. 597/2010
o poskytnutí dotácie

uzatvorená podľa § 51 a nasled. Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Z. z. v znení neskorších predpisov a v zmysle Výnosu Úradu vlády Slovenskej republiky z 2. marca 2009 č. 1029/2009/KVÚV o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej len „výnos“) na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity

(ďalej len „zmluva“)

m e d z i

Poskytovateľom:

Úrad vlády Slovenskej republiky

Sídlo: Námetie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1
Zastúpený: Ing. Viktor Nižňanský, PhD., vedúci Úradu vlády SR
IČO: 00151513
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Bratislava
číslo účtu: 7000060195/8180
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľom:

Mesto Zvolen

Sídlo: Námetie Slobody 22, 960 01 Zvolen
Zastúpený: Ing. Miroslav Kusein, primátor
IČO: 00320439
Bankové spojenie: VÚB banka, a.s.
číslo účtu: 19628412/0200
(ďalej len „prijímateľ“)

Článok I

Predmet a účel zmluvy

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu sociálnych a kultúrnych potrieb rómskej komunity na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu vrátane štruktúrovaného rozpočtu projektu, ktorý tvorí **prílohu č. 1** tejto zmluvy, v sume **4000,- €** (slovom štyritisíc eur), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť v plnej výške na úhradu **bežných výdavkov** s účelovým určením na realizáciu projektu „**Prázdniny inak**“.

2. Prijímateľ sa zaväzuje disponovať s poskytnutou dotáciou v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohe a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého boli prostriedky dotácie poskytnuté. Prijímateľ zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie dotácie.

Článok II

Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I, ods.1 tejto zmluvy.
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I, ods. 1 bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy do 30 dní od podpisu zmluvy oboma zmluvnými stranami.
3. Prijímateľ sa svojím podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že výdavky vynaložené pri realizácii projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z prostriedkov dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hradené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý svojej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31. 12. 2010.**

Vyúčtovanie musí obsahovať:

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I, ods. 1 tejto zmluvy,
- b) finančné vyúčtovanie podpísané štatutárnym zástupcom a vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou vyúčtovania je aj

- celková rekapitulácia výdavkov; vrátane vyčíslenia výdavkov z vlastných alebo iných zdrojov,
- vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie;
- rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky,

- uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
- predloženie písomného potvrdenia (resp. vyhlásenia) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela na formulároch zverejnených na internetovej stránke úradu.

Zmena štruktúry výdavkov, na ktoré bola dotácia poskytnutá, je možná maximálne do výšky 5 %. Prijímateľ je povinný požiadať poskytovateľa dotácie o zmenu štruktúry výdavkov zdôvodnenou písomnou žiadosťou v lehote do 30 dní pred uplynutím termínu použitia a vyúčtovania dotácie. Tento postup sa vzťahuje aj na zmenu iných podmienok použitia dotácie.

5.

- Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať za poskytovateľa zamestnanec ekonomického odboru, zamestnanec sekcie kontroly a boja proti korupcii, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity Úradu vlády SR (ďalej len zamestnanec) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
- V prípade nesplnenia účelu použitia dotácie po stránke vecnej alebo finančnej a pri porušení podmienok uvedených v zmluve a nereagovaním na výzvu poskytovateľa bude u prijímateľa vykonaná následná finančná kontrola poskytovateľom alebo príslušnou správou finančnej kontroly.

6.

6.1. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

- dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) podľa čl. II ods. 4. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
- Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie podľa čl. II ods. 4 tejto zmluvy.
- Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči

prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

- d) Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

6.2 Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpal:

1. v priebehu rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe,
 2. po ukončení rozpočtového roka 2010 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
7. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelennej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ustanovenia § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II ods. 4 tejto zmluvy, a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
8. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

Článok III

Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých oznámeniach a zverejneniach uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch, informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať nasledovné vyhlásenie: *„Tento projekt bol realizovaný s finančnou podporou Úradu vlády SR. Za obsah projektu je výlučne zodpovedné Mesto Zvolen“*.
2. Zmluva je vyhotovená v šiestich vyhotoveniach, z ktorých štyri vyhotovenia dostane poskytovateľ a dve vyhotovenia dostane prijímateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.

4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu zmluvnou stranou, ktorá zmluvu podpisuje ako druhá.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je štruktúrovaný rozpočet schváleného projektu, ktorý tvorí prílohu č. 1 k tejto zmluve.

Príloha č. 1: Štruktúrovaný rozpočet projektu

Za poskytovateľa:

Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD.

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis:

Dátum: 31. AUG. 2010

Odtlačok pečiatky:



Za prijímateľa:

Meno: Ing. Miroslav Kusein

Funkcia: primátor

Podpis:

Dátum: 19.8.2010

Odtlačok pečiatky:



PROJEKT: Prázdniny inak

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

A: Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky

Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
odmena animátorov	osoba	225,00 €	5	1 125,00 €
koordinátor projektu	projekt	60,00 €	1	60,00 €
Celkom				1 185,00 €
2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)				
cestovné Kremnica - Zvolen deti	osoba	1,58 €	48	75,84 €
cestovné Kremnica - Zvolen animátori	cesta	3,16 €	10	31,60 €
vstupné do múzei	osoba	4,00 €	48	192,00 €
prenájom autobusu Banská Štiavnica	cesta	300,00 €	2	600,00 €
Celkom				899,44 €
3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu				
desiata pre deti (1€ deň, 5 dní, 48 detí)	osoba	5,00 €	48	240,00 €
obed pre deti (3,5€ deň/5dní/48detí)	osoba	17,50 €	48	840,00 €
pitný režim (0,5€/5dní/48detí)	osoba	0,50 €	48	24,00 €
nákup tvorivého materiálu	projekt	150,00 €	1	150,00 €
športové potreby	projekt	100,00 €	1	100,00 €
spoločenské hry	projekt	45,56 €	1	45,56 €
magnetofón (CD prehrávač)	ks	70,00 €	1	70,00 €
lekárnička	projekt	30,00 €	1	30,00 €
hygienický materiál	projekt	30,00 €	1	30,00 €
Celkom				1 529,56 €
4. Administratívne výdavky				
				0,00 €
Celkom				0,00 €
5. Iné oprávnené výdavky				
propagácia projektu, vyvolanie fotografií	projekt	50,00 €	1	50,00 €
odmeny, vecné dary do súťaží	osoba	7,00 €	48	336,00 €
Celkom				386,00 €
Spolu (bežné výdavky)				4 000,00 €
Kapitálové výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
Spolu (kapitálové výdavky)				0,00 €
SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)				4 000,00 €

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

B. Vlastné zdroje				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
positné detí	osoba	1,50 €	48	72,00 €
prenájom miestnosti v CVC Domino	projekt	180,00 €	1	180,00 €
denné cestovné detí na tábor a späť domov (0,50€ denne/48detí/5dní)	osoba	2,50 €	48	120,00 €
sladkosti pre deti	projekt	50,00 €	1	50,00 €
SPOLU (vlastné zdroje)				422,00 €
C. Finančné prostriedky z iných zdrojov				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Výdavky spolu
				0,00 €
				0,00 €
				0,00 €
SPOLU (Finančné prostriedky z iných zdrojov)				0,00 €
SPOLU (B plus C aj v % vyjadrení voči výške dotácie)			10,55%	422,00 €
VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov)				4 422,00 €

Vysvetlivky:

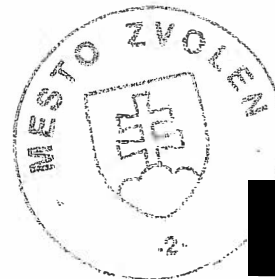
V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad, kus, merná jednotka, jednotka času a podobne.
Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

NÁZOV ORGANIZÁCIE:

Mesto Zvolen

MIESTO A DÁTUM:

Zvolen 19.8.2010



ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

Ing. Miroslav Kusein

ODTLAČOK PEČIATKY A PODPIS:



Komentár k rozpočtu:

„Prázdniny inak“

Denný letný tábor pre 24 detí v jednom turnuse, 2 turnusy celkovo spolu 48 detí

A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky

1. osobné výdavky:

a) odmena pre animátorov

5 animátorov, pracovný čas od 7,30 do 16,30 hod. t.j 9 hod, odmena za hodinu vykonanej práce 2,5€, 10 dní
9hod*2,5€*10dní = 225 € jeden animátor

b) odmena koordinátorovi projektu

60 € vyplatená po ukončení projektu

2. cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)

a) cestovné do mesta Kremnica vlakom a späť deti (program streda)

cestovné podľa ŽSR jedno dieťa Zvolen – Kremnica a späť 1,58€,
48 detí * 1,58€

b) cestovné do mesta Kremnica vlakom a späť animátori (program streda)

cestovné podľa ŽSR Zvolen – Kremnica a späť 3,16€
5 animátorov * 2 cesty * 1,58€

c) vstupné do múzeí (návšteva Banského múzea v Banskej Štiavnici, návšteva zámku v Banskej Štiavnici, návšteva zámku v Kremnici,...)

deti 4 € * 48 detí

d) prenájom autobusu do mesta Banská Štiavnica (utorok)

prenájom autobusu. plus státie autobusu (čakanie)

- c) **vstupné do múzeí** (návšteva Banského múzea v Banskej Štiavnici, návšteva zámku v Banskej Štiavnici, návšteva zámku v Kremnici,...)
deti 4 € * 48 detí
- d) **prenájom autobusu** do mesta Banská Štiavnica (utorok)
prenájom autobusu, plus státie autobusu (čakanie)
2 cesty * 300€

3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu

- a) **desiata pre deti** – desiata bude zahŕňať suchú stravu s ovocím
1€ deň * 5 dní * 48 detí
- b) **obed pre deti** – stravovanie bude v reštaurácii v mestách Banská Štiavnica, Kremnica, Zvolen
3,5€ deň * 5 dní * 48 detí
- c) **pitný režim** – pre deti bude zabezpečený pitný režim počas celého dňa
0,5€ * 5 dní * 48 detí
- d) **nákup tvorivého materiálu** – pre tvorivé dielne (fixy, papier, lepiaci papier, farby a pod...), prípravu tábora (označenie detí, príprava družstiev, súťaže)
- e) **športové potreby** – nákup lôpt (futbalová, volejbalová), pinpongových rakiet, švihadiel, bedbintonu - príprava tábora
- f) **spoločenské hry** – nákup spoločenských hier (twister, človeče, karty, a pod.), ktoré sa dajú využiť v prípade nepriaznivého počasia
- g) **magnetofón** (CD prehrávač) prenosný – nákup – bude využitý počas komunit a oddychu i v prípade nepriaznivého počasia
- h) **lekárnička** – vybavenie lekárničky základnými potrebami ako sú rýchlo obvazy, základné lieky
- i) **hygienický materiál** – papierové vreckovky, toaletný papier, jednorázové pohárik, mydlo

4. iné výdavky

- a) **propagácia projektu** – informácia o uskutočnení tábora v lokálnom periodiku Žurnál príp. Zvolenské noviny, nástenka v kancelárii TSP a vo vestibule mestského úradu
- b) **odmeny, vecné dary do súťaží** – odmeny pre deti vo forme vecných darov, malých pozorností, potrieb do školy, prípadne ošatenia (tričko, šiltovka, ponožky), na jedno dieťa
7€
7€ * 48 detí

B. Vlastné zdroje

- a) **Prenájom miestností v CVČ Domino Zvolen**, Ul. Bela 4 – prenájom spoločenských miestností so zariadením a dvora, priestory sú dobre vybavené a usporiadané na organizovanú činnosť detí, k dispozícii budú mať deti pinpongový stôl, tanečnú sálu, dvor, jedáleň, umývarku a sociálne zariadenia
- b) **denné cestovné detí na tábor a späť domov** – preplatenie cestovných lístkov pre deti – účastníkov tábora na cestu do CVČ Domino a späť domov
0,50€ denne * 48 detí * 5 dní
- c) **sladkosti pre deti** – nákup odmiem vo forme potravín
- d) **poistné detí počas celého tábora**
1,5 € (na jedno dieťa) * 48 detí